

Г.А. Камлевич (Минск)

ПРОБЛЕМЫ ПРЕПОДАВАНИЯ РКИ ИНОСТРАННЫМ МАГИСТРАНТАМ: ИЗ ОПЫТА РАБОТЫ

В высших учебных заведениях Республики Беларусь все больше иностранных обучающихся, что связано с внешней политикой, направленной на экономическое, политическое, социальное и культурное сотрудничество, а также с основными тенденциями развития белорусского образования. При этом имеется ряд проблем, которые требуют незамедлительного решения, чтобы обучение иностранных граждан производилось на высоком уровне. Это касается и работы с иностранными магистрантами, для которых русский язык – средство общения и способ профессионального самовыражения.

К основным проблемам преподавания РКИ иностранным магистрантам, как и студентам-инофонам, можно отнести разный уровень владения русским языком и полиязычный состав групп, с которыми приходится работать. Трудности в организации процесса обучения РКИ на II ступени высшего профессионального образования обусловлены и тем, что обучающиеся имеют различные специальности, пишут научную работу по разным областям знания.

Представленность в группе обучающихся с различным уровнем владения русским языком предопределяет необходимость дифференцированного подхода к процессу преподавания дисциплины, комбинирования различных приемов и методов обучения, использования заданий разной сложности. Например, на вопрос сначала может ответить тот, кто лучше знает язык, затем – тот, кто хуже. Одному человеку можно предложить просклонять слово, другому – еще и составить словосочетание или предложение с ним и т.д. При этом магистранты-инофоны должны рефлексивно осознавать и оценивать результаты своей деятельности, видеть собственные недоработки и, наоборот, прогресс в изучении языка. Задача преподавателя – создавать «ситуацию успеха» для всех обучающихся.

На начальном этапе работы с иностранными магистрантами эффективно использование аудиовизуального и графического представления одной и той же информации. Например, можно организовать просмотр мультипликационных фильмов «Репка», «Колобок», «Три поросенка» и т.д. Магистранты, лучше знающие русский язык, могут объяснить значение новых слов, которые встречаются в мультфильме (преподаватель называет эти слова до демонстрации фильма), чтобы остальным все было понятно. После просмотра следует прочитать

тексты соответствующих сказок и пересказать их (в зависимости от подготовки обучающегося – с опорой на план или без него).

Проблема разноуровневого владения русским языком осложняется требованиями, предъявляемыми на кандидатском экзамене по дисциплине «Иностранный язык (русский как иностранный)». Магистрант должен продемонстрировать умение составить тезисный план научного текста, выразить собственную точку зрения по рассматриваемой проблеме, произвести смысловой анализ оригинального текста по специальности. Также обучающийся должен уметь передавать на русском языке содержание оригинального социокультурного аудиотекста проблемного характера, беседовать по тематике, связанной со специальностью и сферой научной деятельности. Таким образом, несмотря на то, с какими знаниями пришел магистрант закончить курс обучения он должен с коммуникативными возможностями, позволяющими беседовать на научную тему и демонстрировать высокий уровень владения специальной лексикой.

В связи с этим основная работа с иностранными магистрантами должна строиться на оригинальных научных текстах и быть направленной на развитие устной речи. В то же время следует формировать навыки письменной научной речи, знакомить магистрантов с композицией научного произведения, оформлением научной работы, требованиями к научному реферату и т.д. При этом необходимо ориентироваться на коммуникативно-семантический подход к представлению языкового материала. Обучающийся должен испытывать коммуникативную потребность, знать разные способы выражения мыслей и уметь их репрезентировать в соответствии с нормами русского языка.

Для преодоления трудностей, связанных с полиязыковым составом групп, также эффективно использование коммуникативного подхода и дифференцированных заданий. Причем, обязательно включение информации, связанной со сравнением систем русского и родного языка, что обуславливает заинтересованность в получении знаний, активизирует мыслительную деятельность обучающихся и речедетельностный подход. Учет специфики родного языка обеспечивает положительное психологическое отношение к изучаемому материалу, позволяет избежать явлений интерференции (туркменам трудно разграничить твердость и мягкость звуков, правильно поставить ударение, согласовать слова в роде и числе; китайским магистрантам нелегко подобрать нужную падежную форму, освоить русскую интонацию, произнести звук [р] и т.д.) и использовать трансферный перенос.

Различная профессиональная ориентация обучающихся предполагает использование на занятиях по РКИ текстов разной направлен-

ности. На наш взгляд, в университетах педагогического профиля в начале обучения магистрантов целесообразно использование текстов, связанных с педагогикой. Нужно помочь обучающимся овладеть педагогической терминологией, отработать методику работы с текстовым материалом, показать алгоритмы и варианты ответов, научить составлению тезисного плана и пересказу текста, а также способам выражения собственного отношения к представленной информации.

Для всех магистрантов, обучающихся в педагогическом университете, можно предложить следующий текст, составленный на основе материала книги Н.Г. Милорадовой [1, с. 214-215].

«Теория педагогического процесса, его возможности, необходимость и пути реализации составляют предмет педагогики. Изучая закономерности, тенденции и перспективы образования как фактора и средства развития человека, педагогика разрабатывает теорию и технологию организации образовательного процесса, формы и методы учения и обучения, способы взаимодействия обучающегося и обучающего, выявляет законы управления развитием личности.

Предметом педагогической практики выступают взаимоотношения между обучающим и обучающимся (способы, формы и содержание этого взаимодействия), которые складываются в реальном педагогическом процессе, целенаправленно организуемом в специальных социальных институтах: семье, образовательных и культурно-воспитательных учреждениях.

Педагогика изучает основные компоненты образовательного процесса: «для чего учить», «чему учить», «как учить» – на основе принятой в обществе системы ценностей, с одной стороны, и психологических представлений о возможностях человека на каждом этапе его развития – с другой.

Общественные системы ценностей и представления о психологической природе человека менялись на каждом историческом этапе. Эти изменения происходили чаще, чем смена парадигмы образования. Парадигма образования – это образцы, по которым строится система образования, его содержание, формы и методы обучения и воспитания, формируется педагогическое мышление педагогов, образ жизни учебных заведений. В целом, в истории педагогики сложились две парадигмы, соответствующие представлениям о том, что такое образование и как оно должно быть организовано: классическая и новая».

Вначале должно быть организовано чтение магистрантами текста в аудитории. При этом преподавателю необходимо исправлять фонетические ошибки, комментировать непонятные слова, контроли-

ровать понимание смысла каждого предложения. После чтения текста обучающиеся должны ответить на вопросы и выполнить ряд заданий. Например:

- 1) Как можно назвать текст? Какова задача текста?
- 2) Объясните слова и словосочетания: *обучающийся, обучающий, социальный институт, предмет педагогики, система ценностей, психологическая природа человека.*
- 3) Ответьте на вопросы.
 - а) Что составляет предмет педагогики?
 - б) Какова функция педагогики?
 - в) Что выступает предметом педагогической практики?
 - г) Что и на основе чего изучает педагогика?
 - д) Что такое парадигма образования?
 - е) Какие парадигмы образования сложились в истории педагогики?
 - ж) Ответьте на вопросы: для чего учить? чему учить? как учить?
- 4) Какие подтемы нашли отражение в тексте?
 - а) Предмет педагогики и педагогической практики.
 - б) Целенаправленная организация педагогического процесса в специальных социальных институтах.
 - в) Неизменяемость общественных систем ценностей и представлений о психологической природе человека.
 - г) Парадигмы образования, их разновидности.

Таким образом, знакомство с текстом логично организовать в аудитории, затем обучающиеся должны продолжить работу с текстом дома (представить письменные ответы на вопросы, составить тезисный план, пересказать текст и т.д.). Когда появятся навыки работы с материалами по педагогике, нужно организовать знакомство с текстами по конкретной специальности (самостоятельно или под руководством преподавателя при индивидуальной работе). Постепенно объем текста должен увеличиваться, задания – усложняться. Так, если сначала преподаватель предлагает вопросы к тексту, то потом магистрант может сам составить список заданий.

При работе с иностранными магистрантами, как и со студентами-инофонами, нужно отбирать оптимальные формы презентации учебного материала, его дозировки и последовательности изложения, организовать работу с разными видами речевой деятельности. Каждая система заданий должна содержать упражнения, направленные на актуализацию всех форм речевой деятельности – аудирования, говорения, чтения и письма. С.И. Лебединский отмечал, что «в реальном учебном процессе учащиеся лучше всего овладевают теми видами ре-

чевой деятельности, которым их больше обучают, – при использовании аудиолингвальной методики они лучше говорят и понимают на слух, а при работе по сознательно-практическому методу имеют лучшие показатели в письменных видах речевой деятельности» [2, с. 9]. В связи с этим возникает необходимость использования в одной и той же иноязычной аудитории разных форм работы, а также комбинирования методов и приемов представления учебного материала.

На наш взгляд, многие проблемы преподавания РКИ иностранным магистрантам можно преодолеть при условии дифференцированного подхода к обучению, использования заданий и упражнений разного уровня сложности, совместной аудиторной отработки необходимых умений и навыков, учета специфики родного языка и закономерностей овладения иностранным языком. В процессе обучения необходимо обращаться к коммуникативному, речедетельностному и прагматическому аспектам, обуславливающим активное освоение русского языка иностранными магистрантами.

Литература

1. Милорадова, Н.Г. Психология и педагогика: учебник / Н.Г. Милорадова. – М.: Гардарики, 2005. – 335 с.
2. Русский язык как иностранный (с электронным приложением): учеб.-метод. пособие / А.И. Басова [и др.]; под ред. А.И. Басовой. – Минск: БГУ, 2014. – 119 с.